Okolice Poznania

Mapa Turystyczna

Surroundings of Poznań

Tourist Map

0 2 4 6 8 10 KM

WRONKI
OBRZYCKO
ROGOŹNO
MIEŚCISKO
OSTROROG
OBORNIKI
SKOKI
KISZKOWO
SZAMOTUŁY
KAŹMIERZ
ROKIETNICA
MUROWANA GOŚLINA
TARNOWO PODGÓRNE
SUCHY LAS
CZERWONAK
POBIEDZISKA
DUSZNIKI
POZNAŃ
SWARZĘDZ
KOSTRZYN
BUK
DOPIEWO
KOMORNIKI
LUBOŃ
KLESZCZEWO
OPALENICA
STĘSZEW
PUSZCZYKOWO
DOMINOWO
KÓRNIK
GRANOWO
MOSINA
ŚRODA WIELKOPOLSKA
KAMIENIEC
CZEMPIŃ
BRODNICA
ŻANIEMYŚL
KOŚCIAN
KRZYKOSY
ŚREM
KSIĄŻ WIELKOPOLSKI

1 MURAL W BUKU
2 SALA MIEJSKA DAWNA SYNAGOGA
5 OWOCOWA PLAŻA
6 TRASY TURYSTYCZNE
7 TULCE SANKTUARIUM
8 ZABYTKOWY PARK
9 WIADUKT W WIRACH
10 MUZEUM ROLNICTWA
11 PAŁAC IWNO
12 GUŁTOWY-KOŚCIÓŁ
13 ZAMEK
14 ARBORETUM
15 ŁAWECZKA BŁ. EDMUNDA
16 SZLAK PRZEMYSŁOWY
17 ROGALIN-PAŁAC
18 ELEGANT Z MOSINY
19 ARBORETUM W ZIELONCE
20 PARK DZIEJE
21 TOR MOTOCROSSOWY
22 LĄDOWISKO W SŁONAWACH
23 WYCIĄG WAKEBOARDOWY
24 GRÓD
25 DWORZEC
26 MUZEUM FIEDLERA
27 DWOREK W PRZYBRODZIE
28 ROGIEROWKO-WIATRAK
29 KOŚCIÓŁ ŚW. MIKOŁAJA
30 NA RYBY DO SKOKÓW
31 BĘDLEWO-PAŁAC
32 WIELKOPOLSKI PARK NARODOWY
33 ŁYSY MŁYN
34 PARK WODNY OCTOPUS
35 MUZEUM PSZCZELARSTWA
36 SKATEPARK
37 PLAŻA MIEJSKA
38 PROMENADA NAD WARTĄ
39 BASZTA HALSZKI
40 KOLEGIATA SZAMOTULSKA
41 LUSOWO-MUZEUM POWSTAŃCÓW WIELKOPOLSKICH
42 PAŁAC JANKOWICE
DZIEWICZA GÓRA 3
OWIŃSKA-KLASZTOR 4

1

BUK
Mural powstańczy w Buku

Buk, ul. Szarych Szeregów 10
www.buk.gmina.pl

Wielkoformatowe malowidło ścienne namalowano na ścianie hali widowiskowo-sportowej w Buku. Artystyczna kompozycja została wykonana w technice iluzorycznej, która pozwala osiągnąć złudzenie trójwymiarowości. Mural przedstawia scenę rozbrojenia niemieckiego pociągu z uzbrojeniem, która rozegrała się 25 grudnia 1918 roku w czasie powstania wielkopolskiego na dworcu kolejowym w Buku.

The Greater Poland Uprising mural in Buk

A large-format mural was painted on the wall of the sports and entertainment hall in Buk. The artistic composition was made in illusory technique that allows to create the illusion of three-dimensionality. The painting depicts the scene of disarming a German train with weapons, which took place on December 25, 1918 during the Greater Poland Uprising at the railway station in Buk.

2

BUK
Sala miejska – dawna synagoga

Buk, ul. Mury 5
www.buk.gmina.pl

Żydzi zaczęli się osiedlać w Buku po II rozbiorze Polski. Istniejącą bożnicę wzniesiono w 1893 roku w stylu neoromańskim. Była bogato zdobiona malowidłami i mozaikami oraz rzęsiście oświetlona wspaniałymi żyrandolami. Podczas II wojny światowej została zdewastowana przez hitlerowców. W 2018 r. budynek został wyremontowany i przeznaczony na cele kulturalne. W środku znajduje się między innymi ekspozycja historyczna miasta Buk.

Town auditorium - a former synagogue

The Jewish population started settling in Buk after the Second Partition of Poland in 1793. The existing temple was built in 1893, in the Neo-Romanesque style. It was lavishly adorned with paintings, tessellations and chandeliers. It was devastated by the Nazis during World War II. In 2018 the building was renovated and allocated for cultural events. Inside, among others, there is a historical exposition of the town of Buk.

3

CZERWONAK
Wieża na Dziewiczej Górze

Czerwonak, ul. Dziewicza Góra 5
www.lopuchowko.poznan.lasy.gov.pl/turystyka

Dziewicza Góra (143 m n.p.m) to najwyższe wzniesienie w okolicach Poznania. Na szczycie znajduje się 40-metrowa wieża widokowa. 172 stopnie prowadzą na platformę widokową, z której podziwiać można panoramę Puszczy Zielonki i Poznania. U podnóża wzniesienia mieści się Ośrodek Edukacji Przyrodniczo-Leśnej „Dziewicza Góra", w skład którego wchodzi budynek zielonej szkoły, eko-plac zabaw, sala wystawowa, ognisko z wiatą na ok. 100 osób oraz parking.

Dziewicza Góra Observation Tower

Dziewicza Góra (143 m ASL) is the highest elevation around Poznań. On the top there is a 40-meter observation tower, with 172 steps leading up to it, where the entire panorama of Puszcza Zielonka and the city of Poznań can be seen. At the foot of the hill there is the Forest Environmental Education Center "Dziewicza Góra", including an educational building, eco-playground, exhibition hall, a sheltered campfire for around 100 people and a parking place.

4

CZERWONAK

Owińska, Plac Przemysława
www.owinska.pl
www.niewidomi.edu.pl

Klasztor pocysterski w Owińskach

Klasztor został wzniesionych ok. 1250 roku. Dziś można podziwiać późnobarokowy kościół pw. św. Jana Chrzciciela, a w klasztornych murach znajduje się Ośrodek Szkolno-Wychowawczy dla Dzieci Niewidomych. W przyległym parku powstał jedyny w Europie Park Orientacji Przestrzennej, gdzie niewidome dzieci uczą się poruszania w terenie. Działa tu również unikatowe Muzeum Tyflologiczne. Miejsce można zwiedzić z grą terenową „Wokół klasztoru w Owińskach" (do pobrania z www.czerwonak.pl).

Former Cisterian monastery in Owińska

The monastery was raised around 1250. Today, it is a late Baroque church of John the Baptist, and the monastery walls house the Educational Centre for Visually Impaired Children. In the nearby park there is the only Spacial Orientation Park in Europe, where the visually impaired children learn how to move about in an open space. The unique Typhlological Museum also resides here.

5

DOPIEWO
Owocowa Plaża

Zborowo, ul. Plażowa 2
https://gosir.dopiewo.pl/plaza-zborowo

Plaża znajduje się w Zborowie nad Jeziorem Niepruszewskim. Przygotowano tu boiska do plażowej piłki ręcznej, streetballa i siatkówki plażowej, stoły szachowe, plac zabaw dla najmłodszych, miejsce ogniskowe oraz ścieżkę edukacyjną. Niewątpliwie największą atrakcją plaży są ogromne rzeźby owoców (truskawka, arbuz, cytryna, jabłko, banan i pomarańcze). Do dyspozycji turystów pozostaje również pole namiotowo-campingowe oraz przystań wodna.

Fruity Beach

The beach is in Zborowo, at Niepruszewskie lake. There are pitches for volleyball, beach handball, streetball and beach volleyball, chess tables, playgrounds for children, a fire ring and educational path. Undoubtedly, the biggest attraction of the beach are the magnificent fruit sculptures (strawberry, watermelon, lemon, apple, banana and oranges). Tourists also have a campsite and a boat slip at their disposal.

6

DOPIEWO
Trasy turystyczne w lasach palędzko-zakrzewskich

www.dopiewo.pl

Na terenie kompleksu leśnego pomiędzy Dąbrówką, Zakrzewem i Pokrzywnicą oznakowano trasy biegowe i Nordic Walking oraz szlaki rowerowe. W maju odbywa się tu Bieg o Koronę Księżnej Dąbrówki (dystans 10 km), a w każdą sobotę przez cały rok – otwarty bieg parkrun Dąbrówka z pomiarem czasu (dystans 5 km). Przez lasy palędzko-zakrzewskie prowadzi Szlak Pamięci, który pozwala dotrzeć do mogił z czasów II wojny światowej.

Tourist trails in Palędzie-Zakrzewo Forests

Running and Nordic Walking routes as well as bicycle routes have been marked in the forest complex between Dąbrówka, Zakrzewo and Pokrzywnica. The Run for the Crown of Princess Dąbrówka (distance of 10 km) takes place here every year in May. Every Saturday throughout the year one can join Dąbrówka parkrun with time measurement (distance of 5 km). The Memorial Trail leading up to burial spots from World War II runs through the forests of Palędzie and Zakrzewo.

7

KLESZCZEWO
Sanktuarium w Tulcach

Tulce, ul. Pocztowa 1
www.parafiatulce.pl

Kościół pw. Narodzenia NMP został wzniesiony w I połowie XIII wieku z fundacji Łodziów w stylu późnoromańskim. Był przebudowany w XV i XVI i pod koniec XVIII wieku. Jest jednym z dziesięciu sanktuariów maryjnych na prawie papieskim na terenie archidiecezji poznańskiej. Stanowi ważny obiekt na Szlaku Romańskim. We wnętrzu znajdują się: figura Tuleckiej Pani z 1500 roku, barokowy ołtarz główny i ołtarze boczne z XVII wieku.

Tulce Sanctuary

The Church of the Birth of the Blessed Virgin Mary was raised in the first half of the 13th century in the late-Romanesque style. It was rebuilt in the 15th, 16th and late 18th century. It is one of the 10 Marian sanctuaries on Papal Law located in Poznań archdiocese. The Tulce sanctuary is also on the Roman Trail. The statue of Tulecka Pani from the 1500's, a Baroque main altar and side altars from the 17th century can be seen inside.

8

KLESZCZEWO
Zabytkowy park w Kleszczewie

Kleszczewo, ul. Średzka/Parkowa
www.kleszczewo.pl

Park w Kleszczewie został wpisany do rejestru zabytków w 1949 roku jako park dworski. Obecnie jest to ulubione miejsce spotkań oraz spędzania czasu wolnego zarówno dla mieszkańców, jak i osób odwiedzających gminę. W 2012 roku przywrócono dawny unikatowy wygląd parku, odwzorowując jego układ przestrzenny. Dodatkowo park został wzbogacony o ścieżkę zdrowia, plac zabaw i siłownie zewnętrzne.

Historic park in Kleszczewo

The park in Kleszczewo has been put on the National Registry of Historic Monuments in 1949 as a court park. Nowadays it is the favorite meeting spot and leisure place for both residents and visitors of the municipality. In 2012, the former unique look of the park has been restored, based on its spatial arrangement, and a fitness trail, a playground and outdoor gyms have been added as well.

9

KOMORNIKI
Wiadukt w Wirach

Rosnówko i Wiry
www.komorniki.pl

Na uruchomionej w 1909 roku linii kolejowej Poznań-Wolsztyn-Sulechów, w rejonie Rosnówka i Wir wybudowano kilka wiaduktów i mostów. Do dziś zachowały się dwa łukowe wiadukty w Rosnówku i trójarkadowy most o wysokości ok. 20 m nad rzeką Wirynką w Wirach. W pobliżu tego ostatniego, w nasypie kolejowym zachowały się pozostałości po prawdopodobnie „podręcznym" magazynku oraz przejście pod nasypem.

The Wiry Historic Overpass

In 1909, on the trail line between Poznań, Wolsztyn and Sulechów, in the Wiry and Rosnówko area, a number of overpasses and bridges have been built. To this day, two humpbacked overpasses in Rosnówko and a tri-cloistered, 20-meter-high bridge over the river Wirynka in Wiry have been preserved. Near the latter, in a raliway embankment, there are still remains of a possible hand-held cartridge clip, as well as a passage under the embankment.

10

KOMORNIKI
Muzeum Narodowe Rolnictwa i Przemysłu Rolno-Spożywczego w Szreniawie

Szreniawa, ul. Dworcowa 5
www.muzeum-szreniawa.pl

To jedyny tej rangi obiekt muzealny w Polsce i jeden z nielicznych w Europie. W zbiorach znajduje się ponad 20 tys. eksponatów, prezentowanych w 13 pawilonach, a także w zabytkowym XIX-wiecznym pałacu i parku. Turyści i mieszkańcy mogą zapoznać się z bogatym wachlarzem wystaw i ekspozycji stałych. Popularnością cieszą się liczne imprezy: Jarmark Wielkanocny i Bożonarodzeniowy, Festyn Zielonoświątkowy czy Festiwal Piwa.

National Museum of Agriculture and Agricultural-Food Industry in Szreniawa

The Szreniawa Museum is the only museum facility of this rank in Poland, and one of few of its kind in Europe. The collection includes over 20 thousand pieces, exhibited in 13 pavilions, and in a historic 19th century palace and park. Tourists and residents can enjoy a wide variety of displays and permanent exhibitions. The museum also prides itself in its numerous special events - the Easter and Christmas Markets, the Pentecost Carnival, or the Beer Festival.

11

KOSTRZYN
Pałac Iwno

Iwno, ul. Park Mielżyńskich 1, **www.palac-iwno.pl**

Zbudowany dla Józefa Mielżyńskiego neorenesansowy pałac pochodzi z połowy XIX wieku. Co ciekawe, prawdopodobnie powstał na podstawie amatorskiego projektu kuzyna fundatora Seweryna Mielżyńskiego. Został przebudowany na początku XX wieku. W pałacowym parku znajduje się staw z wyspą i kopcem, niegdyś zwanym Napoleonką. Podobno na nim popijał kawę sam Bonaparte w 1812 roku... Dziś w pałacu znajduje się hotel i restauracja.

Palace in Iwno

Bulit for Józef Mielżyński, this neo-Renaissance palace stems from the mid 19th century. What is interesting is that it was presumably created on the basis of an amateur project by the founder's cousin, Seweryn Mielżyński. It was rebuilt in the early 20th century. In the palace park there is a pond with a small island and a barrow, once called a Napoleonka. Rumour has it that in 1812, the Little Corporal himself used to rest there and have a coffee. Today, the palace houses a hotel and a restaurant.

12

KOSTRZYN
Kościół w Gułtowach

Gułtowy, ul. Pałacowa 8
www.parafiagultowy.pl

Świątynia pw. św. Kazimierza została zbudowana w 1738 roku. Wyróżnia się malowniczą szachulcową architekturą i uchodzi za jeden z piękniejszych tego typu budynków w Wielkopolsce. Towarzyszy mu neogotycka kaplica grobowa Bnińskich z 1784 roku oraz drewniana wieża z 1834 roku. Wnętrze kościoła wraz ołtarzem utrzymane jest w stylu rokokowym.

Church in Gułtowy

The Church of St. Kazimierz was built in 1738. It is distinguished by its picturesque, half-timbered architecture and it has the reputation of being one of the most beautiful buildings of this kind in the entire Wielkopolska region. It is accompanied by a neo-Gothic Bniński family burial chapel from 1784, and a wooden tower from 1834. The interiors of the church, including the altar, are in the rococo style.

13

KÓRNIK
Zamek w Kórniku

Kórnik, ul. Zamkowa 5
www.bkpan.poznan.pl/muzeumzamek

Początki zamku w Kórniku sięgają XV wieku. Jego obecna neogotycka forma pochodzi z pierwszej połowy XIX wieku. We wnętrzach znajdują się meble różnych stylów i epok, obrazy i rzeźby mistrzów polskich i europejskich, numizmaty, militaria, a także zbiory etnograficzne. Prawdziwym unikatem jest założona w 1828 roku biblioteka, w zbiorach której znajduje się około 400 tys. woluminów. Według legendy nocami zamek nawiedza duch „Biała Dama"...

Castle in Kórnik

The beginnings of the Kórnik castle go back to the 15th century. Its current neo-Gothic form stems from the mid-19th century. Its interiors are filled with antique furniture from various styles and times, paintings and sculptures by Polish and European masters, antique coins, military accessories, and an ethnographic collection. A real gem is the library from 1828, with a unique collection of around 400 thousand volumes. Legend has it, that at night the castle is haunted by the ghost of Biała Dama - the White Lady.

14

KÓRNIK
Arboretum Kórnickie

Kórnik, ul. Zamkowa 5
www.idpan.poznan.pl/arboretum

Słynny zamek otoczony jest rozległym parkiem. Jest to największe i najstarsze arboretum w Polsce, a jego historia sięga połowy XVIII wieku. Rośnie tu około 3 tysięcy gatunków i odmian drzew oraz krzewów. Najstarsze z nich to liczące 300 lat lipy drobnolistne. Szczególnie urokliwie park prezentuje się wiosną, gdy kwitną magnolie, azalie i różaneczniki. Można wśród nich zobaczyć nawet przysłowiowe „gruszki na wierzbie".

The Kórnik Arboretum

The famous Kórnik castle is surrounded by an expansive park. It is the largest and oldest arboretum in Poland, and its history goes back to the mid-18th century. Around 3 thousand species and varieties of trees and bushes can be found here - the oldest being the 300-year-old lime trees. The park is at its most charming in the springtime, when the magnolias, the azaleas and the rhododendrons are in full bloom. Even the proverbial "gruszki na wierzbie" (pears on a willow) can be seen among them.

15

LUBOŃ
Ławeczka bł. Edmunda Bojanowskiego

Luboń, pl. Edmunda Bojanowskiego
www.laweczkabojanowskiego.lubon.pl

Ławeczka projektu Piotra Garstki upamiętnia bł. Edmunda Bojanowskiego (1814-1871). Był on założycielem Zgromadzenia Sióstr Służebniczek Najświętszej Marii Panny, tworzył ochronki wiejskie, zorganizował szpital dla ubogich i sierociniec dla bezdomnych dzieci, był także rzecznikiem pracy organicznej. Tworzył pierwsze w Wielkim Księstwie Poznańskim i na ziemiach polskich czytelnie wiejskie.

The bench of the blessed Edmund Bojanowski

The small bench, designed by Piotr Garstka, commemorates the blessed Edmund Bojanowski (1814-1871), the founder of the Convent of the Handmaidens of the Blessed Virgin Mary, who also started village nurseries, a hospital for the poor and a orphanage for homeless children, as well as being the spokesperson for the concept of "praca organiczna" ("work at the grassroots"). He founded the first rural reading rooms in the Great Duchy of Poznań and on Polish soil.

16

LUBOŃ
Luboński Szlak Architektury Przemysłowej

Szczegóły wycieczek na stronach:
For more information about the trail trips, go to:
www.oklubon.pl, www.lubon.poznan.travel

Tajemnice większe i mniejsze, wyjaśnione i czekające nadal na wyjaśnienie, wpisane są w ponad stuletnią historię lubońskich fabryk. Szlak można zwiedzać podczas cyklicznych wycieczek oraz samodzielnie, wykorzystując specjalną turystyczną aplikację.

Luboń Industrial Architecture Trail

Mysteries big and small, solved and still awaiting answers, are a vital part of the over 100 years of history of the Luboń factories. The adventure begins at a time when the Polish had to fight for their own country, and ends at the time of the ownership transformations related to the groundbreaking political changes taking place in Poland in the 1990's.

17

MOSINA
Muzeum Pałac w Rogalinie

Rogalin, ul. Arciszewskiego 2
www.rogalin.mnp.art.pl

W Rogalinie znajduje się jedna z najokazalszych rezydencji arystokratycznych w Polsce. W późnobarokowym pałacu z XVIII wieku znajduje się muzeum przybliżające historię rodu Raczyńskich. Można również zwiedzić powozownię, galerię malarstwa oraz kościół z 1820 roku, stylizowany na rzymską świątynię. Wokół pałacu roztacza się park z największym skupiskiem dębów w Europie Środkowo-Wschodniej, których historia sięga niemal 700 lat. Najsławniejsze z nich to Lech, Czech i Rus.

Museum Palace in Rogalin

One of the most impressive aristocratic residencies in Poland is located in Rogalin. The 18th century, late-Baroque palace hosts the museum of the Raczyński family, as well as a carriage house, a painting gallery and a church from 1820, stylised as a Roman temple. The palace is surrounded by a park with the largest concentration of oak trees in Middle-Eastern Europe, whose history dates back nearly 700 years - the most famous of which are Lech, Czech and Rus.

18

MOSINA
Pomnik „Eleganta z Mosiny"

Mosina, ul. Niezłomnych
www.mosina.pl

Pomnik „Eleganta z Mosiny" znajduje się w Mosinie przy Galerii Miejskiej i Izbie Muzealnej. Legenda o nim związana jest ze stacjonowaniem wojsk hetmana Czarnieckiego w Mosinie zimą 1659/1660 roku. W tych latach Mosina słynęła z rzemiosła, w tym krawiectwa. To lokalni krawcy uszyli nowe, eleganckie mundury na modłę szwedzką. Kiedy wiosną doszło do koncentracji wojsk królewskich żołnierze odziani w nowe uniformy zyskali miano „Elegantów z Mosiny".

„Elegant z Mosiny" Statue

The statue of "Elegant z Mosiny" ("The Dandy from Mosina") is located near the City Gallery and Museum Hall. Its legend is associated with Commander Czarniecki's army stationing in Mosina in the winter of 1659/1660. At the time, Mosina was famous for its crafts, including tailoring. It was the local tailors who made the soldiers' new elegant army uniforms, patterned after the Swedish fashion. When the concentration of the royal troops began in the spring, the soldiers dressed in the new uniforms have been nicknamed "The Dandies from Mosina".

19

MUROWANA GOŚLINA
Arboretum Leśne w Zielonce

Zielonka 6
www.up.poznan.pl/arboretum

Arboretum z bogatą kolekcją roślin znajduje się w samym sercu Parku Krajobrazowego „Puszcza Zielonka" w miejscowości Zielonka. W pobliżu przygotowano duży parking leśny z placem zabaw oraz ścieżką dydaktyczną „Zbiorowiska roślinne wokół Jeziora Zielonka". Jedną z atrakcji arboretum jest „hotel" dla owadów.

Forest Arboretum in Zielonka

The arboretum with the large collection of plants is located at the very heart of of the Puszcza Zielonka Landscape Park in Zielonka. Nearby there is a large forest parking space with a playground and a nature trail "Zbiorowiska roślinne wokół Jeziora Zielonka" ("Plant communities around Lake Zielonka"). One of the arboretum's many attractions is a "bug hotel".

20

MUROWANA GOŚLINA
Park Dzieje

ul. Bracka 9
www.parkdzieje.pl

Park Dzieje to rodzinny park rozrywki i edukacji. W weekendy można tu obejrzeć fabularne widowiska z konnymi grupami rekonstrukcyjnymi. Na gości czekają animatorzy, którzy prowadzą różnorodne zabawy, konkurencje i warsztaty. Dzieci mogą stać się widzami i aktorami w baśniowym teatrzyku, odwiedzić mini zoo, rycerski plac zabaw i piaskownicę archeologiczną. W czerwcu i lipcu odgrywane jest tu największe w Polsce nocne widowisko plenerowe „Orzeł i Krzyż".

Park Dzieje

Park Dzieje (History Park) is a family-run park of entertainment and education. At weekends, you can watch spectacles with horse re-enactment groups. The guests can use of animators' services who carry out a variety of activities, competitions and workshops. Children may become spectators and actors in fairytale theater, visit the mini zoo, the knight's playground and an archaeological sandpit. In June and July you can see „The Eagle and the Cross" - Poland's largest open-air spectacle.

21

OBORNIKI
Tor motocrossowy w Obornikach

Oborniki, ul. Łukowska
www.motoklubooborniki.pl

Tor motocrossowy powstał po przeprowadzeniu rewitalizacji dawnej kopalni kruszyw, co czyni go unikatowym w skali kraju. Jest obecnie jednym z najbardziej widowiskowych i najpiękniej położonych w Polsce. Obiekt znakomicie nadaje się do uprawiania sportów motorowych, rowerowych i samochodowych (typu off-road) zarówno w zakresie wyczynowym, jak i amatorskim. Trasa przebiega w niecce wyrobiska i w dolinie Warty, a widownia usytuowana jest na naturalnej skarpie.

Motocross track in Oborniki

The motocross track in Oborniki was built after the revitalisation of a former aggregate mine, which makes it a unique facility on a national scale. It is now one of the most spectacular and most beautifully located tracks in Poland. The track is ideally suited to motor, cycling and off-road car sports both on a competitive and amateur scale. The route goes through an excavation hollow and in the valley of the river Warta, and the auditorium stands are located on a natural embankment.

22

OBORNIKI
Lądowisko w Słonawach

Oborniki, ul. Wybudowanie 129
www.osl-oborniki.pl

Dla miłośników mocnych wrażeń niezapomnianym przeżyciem będzie możliwość podziwiania miasta z lotu ptaka, na motolotni. Dzięki Obornickiemu Stowarzyszeniu Lotniczemu dostępna jest oferta podniebnych lotów widokowych. Przegląd Lotniczy Aviation Revue zaliczył lądowisko w Słonawach do kategorii „Przyjazne lądowisko".

Airstrip in Słonawy

For all the adrenaline junkies out there - the opportunity to see the aerial view of the city on a powered hang glider is nothing to sneeze at. Thanks to the Obornickie Aviation Association, sky-high scenic flights are also available. The Aviation Revue has named the Słonawy facility "a friendly airstrip".

23

POBIEDZISKA
Wyciąg wakeboardowy

Pobiedziska, ul. Kiszkowska 21
www.kuwakawake.pl

Jeśli nie wiecie czym jest wakeboard, to najprościej go opisać jako snowboard na wodzie. Na jeziorze Biezdruchowo w Pobiedziskach powstał nowoczesny 200-metrowy wyciąg służący do uprawiania tej dyscypliny sportu. Jest on przeznaczony zarówno dla zawodowców, jak i początkujących, którzy swą przygodę z wakeboardem rozpoczną pod okiem instruktorów.

Wakeboarding lift

Wakeboarding, for those who may not be familiar with the term, is snowboarding on water. On Lake Biezdruchowo in Pobiedziska, a state-of-the-art, 200-meter lift was built for this sport. It is meant for pros and amateurs alike, the latter beginning their wakeboarding adventure under the watchful eye of professional instructors.

24

POBIEDZISKA
Gród w Pobiedziskach

Pobiedziska, ul. Fabryczna 1
www.grodpobiedziska.pl

Gród Pobiedziska to drewniana rekonstrukcja warowni z okresu początków państwa polskiego, zlokalizowana na historycznym Szlaku Piastowskim w połowie drogi między Poznaniem i Gnieznem. Na terenie grodu znajduje się wystawa średniowiecznych machin oblężniczych w naturalnej skali, zbrojownia, strzelnica z machinami oblężniczymi oraz teren przeznaczony na prowadzenie gier i zabaw średniowiecznych.

Gród Pobiedziska

Gród Pobiedziska is a wooden reconstruction of a fortress from the beginnings of the Polish state, located on the historic Piastowski Trail midway between Poznań and Gniezno. On the grounds, there is an exhibition of full-scale Medieval war engines, an armory, a shooting gallery with war engines and a designated area for games and medieval playschemes.

25

PUSZCZYKOWO
Dworzec Puszczykowo

Puszczykowo, ul. Wczasowa 1
www.puszczykowo.pl
www.eko-lokomotywa.pl

Choć stacja w Puszczykowie, słynnym podpoznańskim letnisku, istnieje od 1897 roku, to pierwszy budynek dworca wzniesiono w 1904 roku. Ostateczny kształt z charakterystyczną wieżyczką zegarową zyskał w 1910 roku i od tego czasu pozostał niezmieniony. Od 1983 roku jest zabytkiem, a dziś funkcjonuje tu restauracja.

Puszczykowo Train Station

Although the train station in Puszczykowo, Poznań's most famous summer resort, exists since 1897, the first station facility was erected in 1904. Its final look, with the characteristic clock tower, was completed in 1910, and has remained unchanged ever since. It has been a listed historic building since 1983, and today it also houses a restaurant.

26

PUSZCZYKOWO
Muzeum – Pracownia Literacka Arkadego Fiedlera

Puszczykowo, ul. Słowackiego 1
www.fiedler.pl

Muzeum funkcjonuje od 1974 roku i mieści się w rodzinnej zabytkowej willi słynnego podróżnika i pisarza. Wśród eksponatów dominują pamiątki z podróży Fiedlera, a obok domu znajduje się Ogród Kultur i Tolerancji. Można w nim podziwiać między innymi kopię w skali 1:1 statku Krzysztofa Kolumba – „Santa Maria", czy też replikę samolotu Hurricane, na którym walczyli polscy lotnicy w czasie II wojny światowej.

Arkady Fiedler's Museum and Literary Atelier

The museum operates since 1974, and is housed in the famous traveller and writer's historic family residence. Fiedler's travel souvenirs dominate among its exhibits, and nearby the villa there is the Garden of Cultures and Tolerance - with the full-scale replica of Christopher Columbus' vessel "Santa Maria", or a replica of the Hurricane - an aircraft used by Polish airmen during World War II.

27

ROKIETNICA
Dworek w Przybrodzie

Rokietnica (Przybroda), ul. Parkowa 4
www.up.poznan.pl/przybroda

Majątek ziemski w Przybrodzie był do 1918 roku własnością niemieckiej rodziny von Klug. Dziś dwór z początku XX wieku oraz park z pomnikowymi dębami szypułkowymi znajduje się pod opieką Uniwersytetu Przyrodniczego w Poznaniu. Działa tu Rolniczo-Sadownicze Gospodarstwo Doświadczalne, mające około 50 ha sadów i wytwarzające wyjątkowy, naturalnie mętny sok jabłkowy.

Manor house in Przybroda

The estate in Przybroda was owned by the German von Klug family up until 1918. Today, the early 20th century manor and a park with the monumental sessile oaks is under the care of Poznań University of Life Sciences. An experimental agricultural and fruit-growing farmstead is run here, with around 50 hectares of orchards, producing a unique, naturally cloudy apple juice.

28

ROKIETNICA
Wiatrak w Rogierówku

Rogierówko, ul. Muzealna 5
www.lednicamuzeum.pl

Choć dokładna data jego budowy nie jest znana, to historia wiatraka sięga przynajmniej 1905 roku. Został zbudowany przez niemieckiego majstra dla hrabiny Wiśniewskiej. Jest typem holendra na planie ośmiokąta, jedynym wiatrakiem tego typu w Polsce. Dolna kondygnacja zawierała maszynę parową. Cały napęd wiatrowy wykonany został z egzotycznego drzewa gwajakowego. Obecnie w wiatraku funkcjonuje Muzeum Młynarstwa, oddział Muzeum Pierwszych Piastów na Lednicy.

Windmill in Rogierówko

Although the actual date of its creation is not known, the history of the windmill dates back to at least 1905. It was built by a German foreman for countess Wiśniewska. It is a typical smock mill, octagonal in plan - the only one of its kind in Poland. The lower level used to house a steam engine. The entire wind propulsion was made using lignum vitae, an exotic type of wood. Nowadays, the mill houses the Millery Museum - a part of the Museum of the First Piasts at Lednica.

29

SKOKI
Kościół Św. Mikołaja Biskupa

Skoki, ul. Kościelna 7
www.gmina-skoki.pl

Ta niewielka malownicza świątynia została zbudowana w latach 30. XVIII wieku na miejscu wcześniejszego kościoła. Wyróżnia ją konstrukcja słupowo-ramowa, wypełniona cegłami. W istocie jest to odmiana muru pruskiego. Wnętrze jest utrzymane w zdobnym rokokowym stylu. Kościół jest częścią Szlaku Kościołów Drewnianych wokół Puszczy Zielonka.

Church of St. Nicholas the Bishop in Skoki

This petite, picturesque temple was built in the 1730's, in the place of a former church. What distinguishes it is its brick-filled, timber framing - a form of post-beam construction. The interiors are in the richly adorned rococo style. The church itself is part of the Trail of Wooden Churches around Puszcza Zielonka.

30

SKOKI
Jeziora Gackie, Borowe, Księże i Dzwonowskie

www.gmina-skoki.pl

Okolice Skoków obfitują w jeziora. Mniejsze i większe, są zaproszeniem do wypoczynku bliżej przyrody. Można wybrać się na spacer lub przejażdżkę rowerową. Pretekstem do tego może być przebiegający w pobliżu Szlak Cysterski. Warto wiedzieć także, że jeziora w Skokach są rajem dla wędkarzy.

Lakes Gackie, Borowe, Księże and Dzwonowskie

Skoki and its surroundings abound in lakes. Big or small, they are an invitation to outdoor leisure close to nature, such as going for a walk or a bicycle ride. A good excuse to do just that is the nearby Cistercian Trail. What is noteworthy is that the Skoki lakes are teeming with fish, and so are a true fisherman's paradise.

31

STĘSZEW
Pałac w Będlewie

Będlewo, ul. Parkowa 1
www.palacbedlewo.pl

Pałac został wzniesiony w 1866 roku w stylu gotyku angielskiego. Towarzyszy mu park o powierzchni 9 ha z trzema stawami i romantyczną grotą. Dziś jest to Ośrodek Badawczo-Konferencyjny Instytutu Matematycznego Polskiej Akademii Nauk. Historyczne zabudowania zostały uzupełnione nowoczesnym obiektem hotelowym.

Będlewo Palace and Conference Center

The Palace was erected in 1866 in the English Gothic style. It is accompanied by a nine-hectare park with three ponds and a romantic grotto. Today, it houses the Mathematical Research and Conference Center of the Institute of Mathematics of the Polish Academy of Science. The historic buildings have been supplemented with a modern hotel facility.

32

STĘSZEW
Wielkopolski Park Narodowy

www.wielkopolskipn.pl

Wielkopolski Park Narodowy leży około 15 km na południe od Poznania. Wraz ze strefą ochronną zajmuje powierzchnię ponad 14 tys. ha. Głównym obiektem ochrony jest tu bogata rzeźba polodowcowa. Przez park biegną liczne szlaki turystyki pieszej o łącznej długości 85 km, a także trasy do uprawiania nordic walking, biegania i narciarstwa biegowego – tzw. „Aktywna Trójka". Bogactwem gminy Stęszew jest również 9 jezior, z których część znajduje się na terenie parku.

Wielkopolski National Park

Wielkopolski National Park is located around 15 kilometers south of Poznań. Together with its protected zone, it spreads over an area of more than 14 thousand hectares. The main protected object in the park is the rich post-glacial relief. Numerous walking tourist trails, measuring in total at 85 kilometers, as well as nordic walking, jogging and cross-country skiing trails - the so called "Active Three", run through the park. One of Stęszew's biggest natural resources are its 9 lakes, part of which are located within in the Wielkopolski National Park area.

33

SUCHY LAS
Łysy Młyn

Biedrusko, ul. Poznańska 2a
www.wlin.pl

Bogato wyposażony Ośrodek Edukacji Leśnej „Łysy Młyn" mieści się w zabytkowym młynie. Obok przebiega malownicza ścieżka dydaktyczna, której trasa wiedzie częściowo po drewnianych kładkach. Dla biegaczy przygotowano oznakowaną trasę w formie pętli o długości 9 kilometrów, prowadzącą w sąsiedztwie Warty wśród wiekowych dębów. Rowerzyści mogą dotrzeć na miejsce, korzystając z bezpiecznej drogi rowerowej z poznańskiego Radojewa do Biedruska.

Łysy Młyn

The well equipped Forestry Education Center "Łysy Młyn" is situated in a vintage mill. A picturesque educational path whose route leads partially on wooden footbridges runs nearby. For runners there is a marked path in the form of a 9 kilometer loop at the side of the Warta river among century-old oak trees. Cyclists can reach the mill using a safe cycle path from Radojewo to Biedrusko.

34

SUCHY LAS
Park Wodny „Octopus"

Suchy Las, ul. Szkolna 18
www.octopus.suchylas.pl

Park Wodny Octopus powstał w 2008 roku i wchodzi w skład Gminnego Ośrodka Sportu, który dysponuje również położoną nieopodal nowoczesną halą sportową. Budynek parku wodnego wyróżnia się ciekawym modernistycznym kształtem, podobnie jak wzniesiony w pobliżu gmach Centrum Kultury i Biblioteki Publicznej. Octopus ma do zaoferowania nie tylko atrakcje wodne, ale również bowling, restaurację i nowocześnie wyposażoną salę konferencyjną.

„Octopus" Aquapark

"Octopus" Aquapark was built in 2008 and is part of the Municipal Sports Center, which also owns the nearby modern sports hall. The modernist construction of the aquapark building matches in its style the nearby Cultural Center and Public Library. "Octopus" offers not only aquatic attractions, but also bowling, a restaurant and a modernly appointed conference hall.

35

SWARZĘDZ
Muzeum Pszczelarstwa

Swarzędz, ul. Poznańska 35
www.muzeum-szreniawa.pl

Muzeum Pszczelarstwa im. Prof. Ryszarda Kosteckiego to największe w Europie plenerowe muzeum etnograficzne, posiadające unikatowy zbiór uli ilustrujący historię bartnictwa i pszczelarstwa na ziemiach polskich. Wśród eksponatów znajdują się ule figuralne, architektoniczne, koszowe, skrzynkowe i kłody bartne. Najstarszy z nich ma 600 lat. Dużą atrakcję stanowi ul demonstracyjny umożliwiający obserwację życia intymnego pszczół.

Beekeeping Museum

Prof. Ryszard Kostecki Beekeeping Museum is the largest outdoor ethnographic museum in Europe, with a unique collection of beehives, illustrating the history of apiculture and beekeeping on Polish soil. Among the exhibits there are figural hives (in the shape of a person or an animal), as well as architectural, basket, box hives, and bee gums (sections of hollow trees). The oldest hive is 600 years old. A big attraction is a special demonstrative hive, allowing for the close observation of the intimate lives of bees.

36

SWARZĘDZ
Skatepark

Swarzędz, ul. Kosynierów 1
www.swarzedz.pl

Skatepark w Swarzędzu jest drugim co do wielkości skateparkiem w Wielkopolsce i jednym z największych w kraju. Jego powierzchnia wynosi ok. 1700 m^2. Obiekt wyposażony jest w schody z poręczą, manual box, grand-murek, grind box, quarter pipe, mini bank, falę z fun box piramidą, bowl, double set, gap i wulkan. Skatepark jest zlokalizowany na terenach sportowo-rekreacyjnych nad Jeziorem Swarzędzkim, w pobliżu pływalni „Wodny Raj".

Skatepark

Swarzędz Skatepark is the second largest skatepark in Wielkopolska and one of the largest in the country. It spreads over 1700 squate meters and is equipped with stairs with handrails, a manual box, a grand wall, a grind box, a quarter pipe, a mini bank, a wave with a fun box pyramide, a bowl, a double set, a gap and a vulcano. The skatepark is located in the Lake Swarzędzkie recreational area, nearby the "Wodny Raj" swimming pool.

37

ŚREM
Plaża miejska

Śrem, ul. Jeziorna
www.srem.pl

Plaża miejska w Śremie położona jest nad Jeziorem Grzymisławskim. Można tutaj skorzystać z siłowni zewnętrznej lub z urządzeń street workout. Jest także dostępne boisko do badmintona, siatkówki oraz boisko do gry w boule (bulodrom). Dla fanów sportów wodnych przygotowano bezpłatną wypożyczalnię kajaków oraz dwa wyciągi do wakeboardu. Na dzieci czeka plac zabaw i dwie zjeżdżalnie wodne, a na rodziców – leżaki plażowe.

City beach

Śrem city beach is located at Lake Grzymisławskie. You can use an outdoor gym or the street workout facilities. There are also badminton and volleyball courts as well as a boule court. Fans of watersports will also not be disappointed – they can rent kayaks for free of charge or use the two wakeboarding water lifts. Kids can look forward to a playground and two water slides while their parents relax on the decks chairs.

38

ŚREM
Promenada nad Wartą

Śrem, ul. Nadbrzeżna – Promenada
www.srem.pl

Nazwa deptaku nawiązuje do ścieżki spacerowej, powstałej z inicjatywy Towarzystwa Ku Upiększaniu Miasta Śremu w 1887 roku. Znajdują się tu ławeczki ze sławnymi śremianami: prof. Heliodorem Święcickim (założycielem Uniwersytetu Poznańskiego, dziś UAM) i ks. Piotrem Wawrzyniakiem (twórcą bankowości spółdzielczej i działaczem społecznym) oraz pomnik Jerzego Jurgi - artysty-malarza i konstruktora kusz.

Warta River Boardwalk

The Polish name of the boardwalk - Promenada - refers to the walking path, created at the initiative of the Making Śrem Beautiful Association in 1887. Its gems are the benches commemorating famous Śrem residents - Professor Heliodor Święcicki (the founder of Poznań University, today Adam Mickiewicz University), father Piotr Wawrzyniak (creator of cooperative banking and social activist) and the sculpture of Jerzy Jurga (painter, crossbow constructor).

39

SZAMOTUŁY
Baszta Halszki (Muzeum – Zamek Górków)

Szamotuły, ul. Wroniecka 30
www.zamek.org.pl

Późnogotycka wieża z 1518 roku jest pozostałością zamku. Swą nazwę zawdzięcza księżnej Elżbiecie Ostrogskiej, zwanej Halszką. W XVI wieku na rozkaz króla Zygmunta Augusta miała zostać wydana za mąż wbrew swej woli za Łukasza III Górkę. Ten, wedle legendy, osadził ją na 14 lat w baszcie, nakładając na jej twarz czarną metalową maskę. Dziś wieża jest siedzibą muzeum, w którego zbiorach znajduje się między innym kolekcja ikon.

Baszta Halszki (Museum – Górków Castle)

Baszta Halszki (Halszka's Keep) is a late-Gothic tower from 1518 and is a remainder of the former castle. It owes its name to Duchess Elżbieta Ostrogska, or Halszka. In the 16th century, at the decree of king Zygmunt August, she was to be married off to Łukasz III Górka against her will. According to legend, he locked her in the tower for 14 years, putting a black metal mask on her face. Today, the tower houses a museum with a collection of religious icons among its exhibits.

40

SZAMOTUŁY
Kolegiata szamotulska (bazylika mniejsza)

Szamotuły, ul. Kapłańska 12
www.kolegiata.pl

Ten jeden z ciekawszych przykładów architektury gotyckiej w Wielkopolsce powstał w pierwszej połowie XV wieku. Swą obecną formę zyskała wiek później, dzięki przebudowie zainicjowanej przez Łukasza III Górkę. Jej pełna nazwa to Bazylika kolegiacka Matki Bożej Pocieszenia i św. Stanisława Biskupa.

Szamotuły collegiate church (basilica minor)

The Szamotuły collegiate church, one of the more interesting examples of Gothic architecture in Wielkopolska, was erected in the early 15th century. It has gained its current form a century later, thanks to the reconstruction initiated by Łukasz III Górka. Its full name is Our Lady of Consolation and St. Stanislaw Biskup Collegiate Church.

41

TARNOWO PODGÓRNE
Muzeum Powstańców Wielkopolskich w Lusowie

Lusowo, ul. Ogrodowa 3a
www.muzeumlusowo.pl

Muzeum nosi imię gen. Józefa Dowbora-Muśnickiego. Zbiory zawierają eksponaty związane z powstańcami wielkopolskimi. Równie ważną częścią ekspozycji są pamiątki związane z gen. Dowborem-Muśnickim i jego rodziną, zwłaszcza córkami Janiną i Agnieszką, które zginęły w 1940 roku w Katyniu i Palmirach. Ostatnia część ekspozycji dotyczy walk Wielkopolan poza granicami regionu w latach 1919-1920, a więc m.in. w wojnie polsko-bolszewickiej.

Museum of Greater Poland Uprising in Lusowo

The museum was named after General Józef Dowbor Muśnicki. Its collections include exhibits connected with the insurgents of the Greater Poland. An equally important part of the exhibition are the memorabilia related to General Dowbor Muśnicki and his family, and particularly with his daughters Janina and Agnieszka who died in Katyń and Palmiry in 1940. The last part of the exhibition is related to the battles fought by soldiers of Greater Poland outside of Wielkopolska between 1919 and 1920, among others the Polish-Soviet war.

42

TARNOWO PODGÓRNE
Pałac Jankowice

Jankowice, ul. Ogrodowa 2
www.tarnowo-podgorne.pl

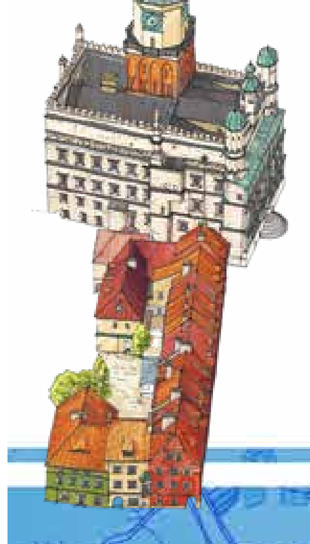
Pałac to najstarszy w regionie obiekt w stylu klasycyzmu romantycznego, zbudowany na przełomie XVIII i XIX wieku. W 1831 roku gościł tu Adam Mickiewicz. Obecnie w budynku mieści się Samorządowa Szkoła Muzyczna i Centrum Senioralne. Wokół rozciąga się rozległy park ze ścieżkami spacerowymi, stawem z czterema wyspami i licznymi pomnikami przyrody. Na aktywnych czeka siłownia zewnętrzna, zielony plac zabaw i park linowy.

Palace in Jankowice

The palace is the oldest building in a Romantic Classical style in the Wielkopolska region, built at the turn of the 18th and 19th century. In 1831 the palace hosted Adam Mickiewicz, one of the most famous Polish poets. Today the palace houses the Municipal Music School and the Senior Center. The building is surrounded by a large park with walking paths, a pond with four islands and numerous old trees – monuments of nature. In the park there is also an outdoor gym, an eco-playground and a ropes course.

POZnan* metropolia

Okolice Poznania
Mapa Turystyczna
Surroundings of Poznań
Tourist Map



POZNAŃ
Poznański Ratusz

Poznań, Stary Rynek / The Old Market Square
www.mnp.art.pl

Ratusz na poznańskim Starym Rynku jest jednym z symboli miasta. Został zbudowany w połowie XVI wieku przez architekta Jana Baptystę Quadro z Lugano i jest jednym z najpiękniejszych renesansowych zabytków w Polsce. Przez wieki był siedzibą władz miasta. Dziś w jego wnętrzach znajduje się muzeum historyczne, a każdego dnia w południe na jego wieży trykają się słynne koziołki.

Poznań Town Hall

The Town Hall in Poznań's Old Market Square is one of the city's most iconic structures. Built in the mid 16th century by the architect Giovanni Battista di Quadro of Lugano and is to this day one of the most beautiful Renaissance landmarks in Poland. Over the centuries, it has served as the seat of the local authorities - today, its interiors house a historical museum and every day at midday, the famous Poznań billy goats butt their heads on the Town Hall tower.

Okolice Poznania – Mapa Turystyczna
Surroundings of Poznań – Tourist Map

Potrzebujesz więcej informacji na temat atrakcji turystycznych okolic Poznania?
Odwiedź www.poznan.travel, www.facebook.com/poznan.travel, www.powiat.poznan.pl
Looking for more information about tourist attractions near Poznań?
Visit **www.poznan.travel/en**

POZnan* metropolia
POZnan*. travel
POZNAŃSKA LOKALNA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA
naszregion.com

Autor rysunków: Leszek Włodkowski-Moszej (www.naszregion.com)
Artwork by: Leszek Włodkowski-Moszej (www.naszregion.com)

Dofinansowano ze środków Stowarzyszenia Metropolia Poznań / Co-financed by Metropolia Poznań Association | www.metropoliapoznan.pl | www.facebook.com / MetropoliaPoznan

Poznań 2018 | ISBN : 978-83-61439-58-5